

Paris 18 de Octubre 1899

Sr. Dn. B. P E R E Z G A L D O S

La Magdalena

Muy Señor mio y distinguido amigo :Como continuacion à mi carta del 12 etc me apresuro à mandarle una copia de la nueva carta que he recibido del periodico ''LE TEMPS''.

De acuerdo con la conversacion que he tenido con su amigo el Sr.Dn. Ephrem Vincent,he creido deber aceptar la suma propuesta,reservando todos mis esfuerzos para adelantar lo mas posible la publicacion,si bien, reflexionando en ello,me parece el año de la Exposicion especialmente favorable para lanzar ''Misericordia''.

Con arreglo à las cartas que han mediado entre nosotros,si V lo juzga conveniente,partiremos la cantidad que da Le Temps.

He seguido escrupulosamente el verdadero lema del traductor : ''no poner nada, no omitir nada''. Sin embargo le he de pedir la autorizacion para hacer algunas supresiones que me han sido medidas y le voy à dar un ejemplo. - Cuando Almudena registra à la Pedra para buscar dinero, por dos veces se dice que ''descubriò lo ''que debia quedar cubierto y cubriò lo que tiene derecho à ver la luz''. - Le Temps se asusta para el pudor de sus lectoras y como quiera que la idea no añade gran cosa à la escena ya lo bastante expresiva le pido me permita dar satisfaccion à los escrùpulos del Temps.

Quedo siempre de V muy afmo amigo y atto

S.S.Q.S.M.B.

J. B. Sain

He seguido escrupulosamente el verdadero feno
del traductor: "no poner nada, no omitir nada", Sin
embargo se ha de decir la autorizacion para hacer algun
mas modificaciones que me han sido dadas y lo voy á dar
un ejemplo. - Cuando Alameda registra á la Pedia para
pasar dinero, por dos veces se dice que "descubrió lo
que debia quedar cubierto y cubrió lo que tiene dere-
cho á ver la luz". - De Tempa se saca para el poder
de sus lecturas y como quiera que la idea no anda gran
cosa á la escena ya lo bastante expresiva le pido me
permita dar satisfaccion á los escrupulos del Tempa.
Quedo siempre de V. muy atento y afeto
S. S. G. S. M. B.

Paris 18 de Octubre 1893
Sr. Dn. J. P. R. S. G. A. P. U. S.
de la Academia
Muy señor mio y distinguido amigo: Como continúo
en la carta del 19 de mayo reservo á mandarle una
copia de la nueva carta que he recibido del periódico
"LA TEMPA".
De acuerdo con la conversacion que he tenido con
un amigo el Sr. Dn. W. Vincent, he creído deber reser-
var la suma propuesta, reservando todos mis esfuerzos
para adelantar lo mas posible la publicacion, al fin,
reflexionando en ello, me parece el año de la existencia
sacrosanctamente reservado para la "Academia".
Con respecto á las cartas que han recibido entre as-
tos, y lo que me han escrito, participo la cantidad
que ha de Tempa.

Le Temps.

Paris, le 14 Octobre 1899 .

A Monsieur BIXIO ,

Votre manuscrit est à votre disposition à la caisse du Temps, pour la révision que vous voulez bien consentir à faire. Cette révision amènera probablement quelques suppressions .

Monsieur Hébrard estime , à forfait, la reproduction de ce roman à la somme de 2500 fr, Si nous sommes tout à fait d'accord, il pourrait en promettre la publication pour l'année 1900 .

Veillez agréer, cher Monsieur, l'assurance de ma considération très distinguée .

Le Directeur-Gérant

de la Société du Journal LE TEMPS

Pon Signé: PARISSET .

Paris, le 12 Octobre 1899.

A Monsieur SIXIE

Je vous prie de m'excuser de ne pas vous avoir écrit plus tôt.

Je suis très heureux de savoir que vous allez bien et de vous souhaiter une bonne nuit.

Je vous prie de croire, Monsieur, à l'assurance de ma haute estime.

Je suis, Monsieur, votre dévoué serviteur.

Je vous prie de croire, Monsieur, à l'assurance de ma haute estime.

1899

Je vous prie de croire, Monsieur, à l'assurance de ma haute estime.

Je vous prie de croire, Monsieur, à l'assurance de ma haute estime.

Le Directeur

de la Société des Nations

Paris